

Zeitschrift: Bündner Schulblatt = Bollettino scolastico grigione = Fegl scolastic
grischun

Herausgeber: Lehrpersonen Graubünden

Band: 77 (2015)

Heft: 2: Zweisprachige Schulen

Rubrik: Pagina Rumantscha

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Scoulas bilinguas rumauntsch – tudas-chas

Da scoulas bilinguas as discuorra in nos chantun daspö var 15 ans, e pelpü es quist term collio cun l'ideja da qualchosa tuottafat nouv, bod revoluziunari. A's pensa a plets impreschiunants scu «immersiun» e da spüra admiraziun per quista novited as schmauncha, cha l'instrucziun bilingua immersiva exista in Grischun daspö cha que do la scoula rumauntscha.

ANDREA URECH, INCUMBENZO PER LA BILINGUITED A SAMEDAN



Mincha scoula rumauntscha d'eira ed es bilingua e funcziuna tenor il princip da l'immersiun. Immersiun (immergere (lat.) = eintauchen) nu vuol nempe dir oter cu instrucziun in üna seguonda lingua, e que na be illas lecziuns da lingua, dimpersè in tuot ils rams. Sül s-chelin ot da las scoulas rumauntschas tradiziunelas vain praticcho quist princip da vegl innò.

L'immersiun vela hoz scu la metoda la pü efficianta per l'acquist d'üna u pussas linguas. Ma ella nun ho be avantags linguistics. Sch'ella vain praticcheda in möd structuro e consequent, profitan ils iffaunts eir in lur svilup cognitiv in generel da l'educaziun bilingua. Que demuossan stüdis internaziunels.

Nouv vi da las scoulas bilinguas d'hozindi es be il mumaint dal cumanzamaint da l'instrucziun immersiva. Impè da pür in settevla classa cumainz'la già in scoulina. La scoula cumünela da Samedan es steda la prüma in Grischun cun üna scoula bilingua tenor quist model. Intaunt haun eir otras vschinaunchas grischunas adopto quist model.

Premissas

Acceptanza: Scoulas bilinguas naschan pel solit in regiuns fermamaing germanisedas. Ellas sun ün cumpromiss traunter la pretaisa da bgers germanofons d'avair üna scoula tudas-cha e la necessited da garantir al rumauntsch scu lingua oriunda üna pusiziun substanziala a scoula. Be scha tuottas duos gruppas linguisticas staun davous la scoula bilingua, po ella funcziuner.

Proporzions: Siand cha'l rumauntsch es in quistas regiuns la lingua pü debla, stu el gnir promovieu pü ferm. Que vuol dir, cha la part dals rams rumauntschs in primara es pü granda cu quella dals rams tudas-chs (ca. 70:30). Tuottüna es que üna perdita da lecziuns rumauntschas in conguel culla scoula rumauntscha tradiziunela. Quista perdita in primara vain cumpensada sül s-chelin ot, cun que cha la proporziun es lo 50:50.

Persunas d'instrucziun: La magistraglia d'üna scoula bilingua vess d'esser capabla d'instruir in tuottas duos linguas. Intaunt cha la spüerta da persunas bilinguas sül

s-chelin primar ed in scoulina es auncha sufficianta, es la situaziun sül s-chelin ot innatschanta. La manchaunza da magistras e magisters bilings es uschè granda, cha'l model 50:50 nun es pü adüna pussibel. Quist svilup vo a disfavour dal rumauntsch, siand cha l'equiliber da la promoziun da tuottas duos linguas vo cotres a perder.

Mezs d'instrucziun: Cun que cha'l Chantun nun ho pü prodüt mezs d'instrucziun idiomatics düraunt bod ün decenni, es la spüerta uossa precaria. Intaunt cha la primara po auncha fer adöver dals mezs vegls e vess da survgnir inavegnir successivmaing novs, nu sto sül s-chelin ot circa ünguotta a dispuziun per l'instrucziun materiela. Darcho es que il rumauntsch chi patescha.

Politica: Il sustegn politic pel model da la scoula bilingua es memma pitschen. Il concept dal Chantun prescribaiva oriundamaing üna realisaziun sur tuot ils nouv ans da scoula, per cha la proporziun da lecziuns in tuottas duos linguas saja equilibreda. Displaschaivelmaing ho la regenza cumanzo a permetter eir concepts chi cumpiglian be la primara – a disfavour (darcho!) dal rumauntsch, cun que cha la perdita da lecziuns rumauntschas in primara nu vain pü cumpensada sül s-chelin ot. Ils examens d'admissiun i'l gimnasi sun per scolar(a)s da scoulas bilinguas ils listess scu per scolar(a)s da scoulas tudas-chas u rumauntschas tradiziunelas, schabain cha lur fuonz linguistic es fich different. A füss eir fich urgiaint cha'l Chantun mettess a dispuziun dapü mezs finanziaels per s-chaffir materiel d'instrucziun idiomatic.